

## COPIES OF LETTERS RELATIVE TO THE INVESTIGATION OF THE TITLE TO THE WAITARA.

### No. 1.

KARAITIANA AND OTHER AHURIRI CHIEFS TO THE GOVERNOR.

Heretaunga, 19 Akuhata, 1861.

EHOA E TE KAWANA,—

Tena koe. No to matou rongonga ka tae mai koe ki to tatou kainga, na kona matou i hohoro tonu ai ki te tuhituhi atu i to matou aroha i to matou koa kia koe. E ta haere mai, haere mai ki te whakatika i nga mate o to tatou kainga, e mahia rarururutia nei e tena Kawana. E ta. E hara i te mea i rite tahi matou te kuware, kaore. No te Kawana anake tona he. Ki ta matou hoki me whakawa nana tonu i tohe ki te he a takoto nei ano ta matou whakaaro a rokahanga iho nei e te mutunga o te whawhai tono tono mai nei kia utua atu nga tupapaku o te Pakeha me nga taonga hoki, ka mea matou ka he ano ekore te tangata mahi rua etau hei kai whakawa ka mea ano matou ma tetahi tangata hou mai ano o Iugarangi e whakawa kia kite ai na Wiremu Kingi ranei te he, na te Kawana ranei ka kitea hoki te he ka mohiotia te tangata mana te utu. Ka kitea na te Maori te he ko te Maori hei utu. Ka kitea na te Kawana te he ko te Kawana ano hei utu i nga mea i pau i taua whakatututanga. E ta e puta te whakaaro kia whakawakia taua he ki Waitara me tuhituhi mai he pukapuka kia rongu atu matou ki te mea ka whai Whakawakanga mo Waitara kai kona matou kaua matou e toua mai ki te tini o te korero. Ko te korero anake mo Waitara te korero e haere atu ai matou.

Kati ano.

Na nga hoa aroha.

NA KARAITIANA TAKAMOANA,  
NA TAREHA,  
NA RENATA TAMAKIHUKURANGI,  
NA NOA HUKU,  
NA TE WIREHANA TOATOA.

(Translation.)

Heretaunga, 19th August, 1861.

FRIEND THE GOVERNOR,—

Salutations to you. When we heard of your arrival at our place, we made haste to write to send you our love, and let you know of our joy at your arrival. Friend, welcome. Come and set straight the works which were confusedly done by that other Governor. Friend, it was not that we were equally in fault. No; the Governor alone was to blame (or did wrong), and we are still of the same opinion. When the war was ended, he continued to demand payment for the Pakehas who were slain, and for the goods (plunder). We said that this also was wrong,—that a double dealer was not fit for a judge (or investigator). We also said that a new man should come from England to investigate the matter, and ascertain who was in fault, the Governor or Wiremu Kingi. When the error was ascertained, it would be seen who was to pay. If the Maories were proved to be in the wrong, the Maories should pay; if the Governor was proved to be in the wrong, the Governor should pay for the things destroyed during that disturbance. Friend, this was what we said in the letter that we sent to you. Friend, if you should decide upon investigating that Waitara disturbance, write a letter to us that we may know; and if there is to be an investigation, we will go there, but let us not be sent for for any other matter, but only for that which has reference to Waitara. Enough.

From your loving Friends,

KARAITIANA TAKAMOANA TAREHA,  
RENATA TAMAKIHUKURANGI,  
NOA HUKU,  
WIREHANA TOATOA.